

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 10 SEPTEMBRE 2012    MONDAY, SEPTEMBER 10<sup>th</sup>, 2012**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

M. Richard Legault a justifié son absence.    Mr. Richard Legault has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 505-2012**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

**OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 506-2012**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

**ORDRE DU JOUR**

**AGENDA**

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 507-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

Réunion ordinaire tenue le 27 août 2012;  
Réunion publique (zonage) le 27 août 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

Regular meeting held on August 27<sup>th</sup>, 2012;  
Public meeting (zoning) on August 27<sup>th</sup>, 2012.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1 & 12

**Mme Cécile Lortie**  
**i) Questions – comptes fournisseurs**

**Mrs. Cécile Lortie**  
**i) Questions – accounts payable**

**Résolution / Resolution no 508-2012**

Proposée par : / Moved by:            Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 septembre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 18    1 959 198,92\$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
SEPTEMBER 30<sup>TH</sup>, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to September 30<sup>th</sup>, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 18            \$1,959,198.92

Carried

**ii) Rapports financiers**

Voir le rapport écrit.

**ii) Financial reports**

See written report.

**iii) Impôts fonciers radiés****iii) Cancelled property taxes****Résolution / Resolution no 509-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**IMPÔTS FONCIERS RADIÉS**

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2011 et 2012 pour les propriétés à l'annexe "A" ci-jointe soient radiés selon les articles 357 et 358 de la Loi municipale de l'Ontario, 2001 ainsi qu'à l'article 39.1 de la Loi sur l'évaluation foncière.

Adoptée

**CANCELLED PROPERTY TAXES**

Be it resolved that the 2011 and 2012 property taxes for the properties as per Schedule 'A' hereto attached be cancelled in accordance with sections 357 and 358 of the Municipal Act, 2001 and section 39.1 of the Assessment Act.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1 & 6.2

**Comité de gestion du centre récréatif  
de St-Isidore**

***Comité de gestion du centre récréatif  
de St-Isidore***

**Résolution / Resolution no 510-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE GESTION DU  
CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore, du 26 juin et du 1<sup>er</sup> août 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DE GESTION DU CENTRE  
RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE**

Be it resolved that the minutes from the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore*, dated June 26<sup>th</sup> and August 1<sup>st</sup>, 2012, be filed as presented.

Carried

6.3

**Comité du parc de Limoges**

***Comité du parc de Limoges***

**Résolution / Resolution no 511-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGESADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges, du 19 juin 2012, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges*, dated June 19<sup>th</sup>, 2012, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.4

**Comité des loisirs de St-Bernardin*****Comité des loisirs de St-Bernardin*****Résolution / Resolution no 512-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
BERNARDINADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de St-Bernardin, du 6 juin 2012, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de St-Bernardin*, dated June 6<sup>th</sup>, 2012, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.5

**Comité de protection des incendies****Fire Protection Committee****Résolution / Resolution no 513-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DE PROTECTION DES  
INCENDIESADOPTION OF MINUTES OF THE  
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de protection des incendies, du 27 juin 2012, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee, dated June 27<sup>th</sup>, 2012, be filed as presented.

Adoptée

Carried

7.3

**Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques du site Web municipal**

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

**Mrs Jocelyn Ferguson re: municipal Web site statistics**

The municipal Web site statistics were presented.

7.4

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport pour le département de la construction pour le mois d'août 2012 fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The report from the Building Department for the month of August 2012 was presented.

7.2

**M. Aurèle Constantineau re : présentation du camion citerne de St-Albert**

M. Aurèle Constantineau a remis les clefs du nouveau camion citerne. M. Yvon Génier remercie le conseil d'avoir acheté le véhicule et mentionne que les pompiers sont contents. M. St-Amour mentionne que le conseil est heureux de fournir l'équipement et remercie les pompiers de leurs travaux exceptionnels – sans eux, ce ne serait pas possible de fournir un service de protection incendie.

**M. Aurèle Constantineau re: presentation of the St-Albert tanker truck**

Mr. Aurèle Constantineau handed over the keys of the new St-Albert pumper. Mr. Yvon Génier thanked Council for the purchase of the vehicle and stated that the firefighters are very pleased. Mr. St-Amour responded that we are pleased to be able to furnish this equipment and thanked the volunteers for their exceptional service – without them, it would not be possible to provide fire suppression services.

7.5

**M. Guylain Laflèche****i) Proposition pour nommer le chemin allant au Bog de Moose Creek**

Le consensus est de nommer le chemin Montée Calande *Sideroad*.

**Mr. Guylain Laflèche****i) Proposal to name the road going to the Moose Creek Bog**

The consensus is that the name should be *Montée Calande Sideroad*.

**ii) Entente de plan d'ensemble SPA-05-2012**

Voir le rapport écrit. Pas de problème, pas d'objection.

**ii) Site Plan Agreement SPA-05-2012**

See written report. No problems, no objections.

**Résolution / Resolution no 514-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE  
SPA-05-2012

Attendu que le conseil municipal approuve le plan d'ensemble soumis par 1618679 Ontario Inc., filière SPA-05-2012, tel que recommandé au rapport du service de l'aménagement du territoire du 31 août 2012;

Et attendu que le conseil municipal demande au requérant une garantie bancaire de 45 000,00 \$;

Qu'il soit résolu que le conseil municipal autorise le maire et la greffière de signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et 1618679 Ontario Inc., filière SPA-05-2012.

Adoptée

SITE PLAN AGREEMENT SPA-05-2012

Whereas Council approves the site plan submitted by 1618679 Ontario Inc., file SPA-05-2012, as recommended in the Planning Department report dated August 31<sup>st</sup>, 2012;

And whereas Council is asking the applicant a financial security of \$45,000.00;

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the Site Plan Agreement between the Municipality and 1618679 Ontario Inc., file SPA-05-2012.

Carried

7.6

**M. François St-Amour re : demande du canton de Russell pour des unités d'eaux et d'égouts additionnels**

M. St-Amour rapporte que le canton de Russell demande pour des unités d'eaux et d'égouts additionnels avant la construction d'infrastructure de la Phase 3. Le consensus final est qu'il n'y a pas d'unités disponibles avant la Phase 3 pour le canton de Russell.

**Mr. François St-Amour re: request for additional units of water & sewer from the Township of Russell**

Mr. St-Amour reported that the Township of Russell is asking for additional units of water and sewer before the construction of the Phase 3 infrastructure. The final consensus is that there are no units available to Russell before Phase 3.

**DÉLÉGATIONS DELEGATIONS**

10.1

**Conservation de la Nation sud re : plan d'intervention en cas de baisse du niveau des eaux de l'Ontario**

Voir le rapport écrit. M. Mathieu Leblanc et M. Lawrence Levere de la conservation de la Nation sud réitèrent que le niveau 3 de sécheresse est seulement déclaré par la province et qu'une telle situation ne se présente pas à ce moment-ci.

Le comité d'eau basse s'est rencontré 4 fois cette année, ce qui est un grand nombre de rencontres à comparer à d'autres années.

Le comité maintient le niveau 2 à cause de la sécheresse, le sol a compacté et la capacité d'absorption est grandement diminuée.

**South Nation Conservation Authority re: Ontario Low Water Responses Program overview**

See written presentation. Mr. Mathieu Leblanc and Mr. Lawrence Levere from South Nation Conservation Authority stated that Level 3 droughts are only declared by the Province and that such a situation is not present at this time.

The low water committee has met 4 times this year so far which is quite a large number compared to other years.

They are maintaining a level 2 because with all the dryness, the soil has compacted and its capacity for absorption is greatly diminished.

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX****MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 123-2012****By-law no. 123-2012****Résolution / Resolution no 515-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 123-2012****BY-LAW NO. 123-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 123-2012 étant un règlement pour dédier un élargissement de chemin devant le 1570 chemin de concession 6 comme chemin public à l'intérieur du système de route de la municipalité de La Nation, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 123-2012 being a by-law to dedicate a road widening in front of 1570 Concession Road 6 as part of The Nation Municipality road system, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.2

**Règlement no 124-2012****By-law no. 124-2012**

**Résolution / Resolution no 516-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 124-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 124-2012 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable aux lots 31, 32 et 33 du plan 50M-307, et portant les numéros civiques 75, 77, 79, 81, 83 et 85 rue Mayer, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 124-2012**

Be it resolved that By-law no. 124-2012 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for lots 31, 32 and 33, plan 50M-307 and bearing civic number 75, 77, 79, 81, 83 and 85 Mayer Street, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.3

**Règlement no 125-2012****By-law no. 125-2012****Résolution / Resolution no 517-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**RÈGLEMENT NO 125-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 125-2012 étant un règlement pour nommer un chemin public à l'intérieur du système de route de la municipalité de La Nation, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 125-2012**

Be it resolved that By-law no. 125-2012 being a by-law to name a road allowance into The Nation Municipality road system, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Le Droit re : publicité**  
 Aucune action.

**Le Droit re: publicity**  
 No action.

13.2

**Comtés unis de Prescott et Russell re :  
 programme de plafonnement fiscal**

**United Counties of Prescott & Russell  
 re: tax capping reform**



## Résolution / Resolution no 518-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

### RÉFORME SUR LE PLAFONNEMENT FISCAL DES COMMERCES

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution du *Town of Tillsonburg* concernant la refonte du plafonnement fiscal des commerces;

Attendu que la province de l'Ontario a d'abord instaurer le programme obligatoire de plafonnement fiscal pour les propriétés de catégorie commerciale, industrielle et multi-résidentielle comme mesure d'atténuation temporaire pour les années d'imposition 1998, 1999 et 2000;

Et attendu que les mesures « temporaires » et « transitoires » sont devenues un programme de plafonnement fiscal permanent pour les années d'imposition 2001 et subséquentes;

Et attendu que l'année d'imposition 2012 représentera le quinzième cycle d'imposition pour lequel le plafonnement fiscal commercial obligatoire est appliqué;

Et attendu que le but du plafonnement fiscal commercial était d'aider les contribuables à palier aux changements fiscaux reliés aux réformes de l'évaluation provinciale et des impôts fonciers instaurés pour l'année d'imposition 1998;

Et attendu qu'il est évident qu'avec le temps, la protection prévue sous ce programme est de moins en moins reliée au but premier de la réforme et plus sur les effets subséquents des mises à jour de l'évaluation;

...suite/

### BUSINESS TAX CAPPING REFORM

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the following resolution of the Town of Tillsonburg regarding the Business Tax Capping Reform;

Whereas the Province of Ontario first introduced mandatory "business tax capping" for the commercial, industrial and multi-residential property classes as a temporary reform mitigation program for the 1998, 1999 and 2000 taxation years;

And whereas this "temporary" and "transitional" measure was succeeded by a permanent business tax capping program for the 2001 and subsequent taxation years;

And whereas the 2012 taxation year will represent the fifteenth taxation cycle for which mandatory business tax capping has applied;

And whereas the overall business tax capping scheme was introduced as a means of assisting taxpayers manage tax shifts related to Provincial Assessment and Property Tax reforms introduced for the 1998 taxation year;

And whereas it has become evident over time that the protection provided under this program has been less related to the original impacts of reform and more so due to the ongoing impacts of subsequent assessment base updates;

...continued/

Et attendu que ce programme semble maintenant redondant face au nouveau programme provincial très efficace de l'évaluation répartie sur quatre années, qui répond beaucoup plus efficacement et équitablement aux augmentations d'évaluation de toutes les propriétés;

Et attendu que ce programme n'a maintenant qu'un impact minime sur un nombre très limité de propriétaires, due à l'application délibérée et choisie, de la part des comtés, de paramètres optionnels et d'outils d'exemption et encore ce programme demeure un poids significatif aux ressources financières et administratives pour les comtés et les municipalités locales;

Par conséquent, qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation demande au gouvernement de la province de l'Ontario de modifier la partie IX de la Loi municipale de 2001 et réglementations associées, afin de rendre la totalité de cette partie (plafonnement fiscal commercial) facultative et à la discrétion de chacun des deux paliers d'administration municipale; et

Que la municipalité de La Nation demande au gouvernement de la province de l'Ontario d'apporter ces changements et ces amendements à l'année fiscale 2013 pour coïncider avec la nouvelle réévaluation et le cycle respectif des quatre années d'évaluation foncière; et

Que le document « *Allowing Municipalities to Opt Out of Business Tax Capping* » préparé par le *Municipal Tax Equity (MTE) Consulting Inc.*, qui traite spécifiquement de ce sujet et qui fait état de plusieurs des inquiétudes, des intérêts et des préférences de ce Conseil, soit joint et fasse partie intégrale de cette résolution; et

...suite/

And whereas this program must now be seen as a redundant measure in light of the Province's successful four-year assessment phase-in program, which more effectively and equitably addresses assessment increases for all properties;

And whereas this program now has only a marginal impact on a very limited number of taxpayers due to the County's careful and deliberate application of optional parameter and exclusion tools, and yet it remains a significant burden on the financial and administrative resources of both the County and local municipalities;

Therefore, be it resolved that the Nation Municipality calls on the Government of the Province of Ontario to Amend Part IX of the Municipal Act, 2001 and supporting regulatory provisions so as to make the entirety of that Part (Business Tax Capping) optional at the discretion of each upper and single tier jurisdiction; and

That the Nation Municipality calls on the Government of the Province of Ontario to make these changes and amendments effective for the 2013 taxation year to coincide with the pending reassessment and related four-year assessment cycle; and

That the discussion paper "Allowing Municipalities to Opt Out of Business Tax Capping" prepared by Municipal Tax Equity (MTE) Consulting Inc., which speaks directly to this subject matter, and which addresses many of this Council's concerns, interests and preferences, shall be attached to, and shall form a part of this motion; and

...continued/

Qu'il soit également résolu qu'une copie de cette résolution, incluant le document ci-mentionné, soit envoyé à l'honorable Dwight Duncan, ministre des finances, à l'honorable Kathleen Wynne, ministre des Affaires municipales et du Logement, au président de l'Association des municipalités de l'Ontario, monsieur Gary McNamara, aux groupes des présidents des comtés de l'est et de l'ouest, aux municipalités de Prescott et Russell, à monsieur Pierre Lemieux, député fédéral et à monsieur Grant Crack, député provincial.

And be it resolved that copies of this motion, along with the above mentioned attachment, are to be sent to The Honourable Dwight Duncan, Minister of Finance, to The Honourable Kathleen Wynne, Minister of Municipal Affairs and Housing, to AMO President, Mr. Gary McNamara, to the Eastern & Western Warden groups, to local Municipalities of Prescott and Russell, to Mr. Pierre Lemieux, MP and to Mr. Grant Crack, MPP.

Adoptée

Carried

13.3

**Recommandation pour le remplacement d'un ponceau**

**Recommendation for a culvert replacement**

#### **Résolution / Resolution no 519-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

#### RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

#### REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 16 août 2012 concernant le remplacement du ponceau Beaver Creek sur le chemin Calédonia.

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated August 16<sup>th</sup>, 2012 concerning the Beaver Creek culvert replacement on Caledonia Road.

Adoptée

Carried

13.4

**The Review re : publicité**  
Aucune action.

**The Review re: publicity**  
No action.

13.5

**Sophie Preseault re : exemption au règlement sur le bruit**

**Sophie Preseault re: noise by-law exemption**

**Résolution / Resolution no 520-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUIT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Sophie Preseault pour une exemption au règlement sur le bruit pour un événement spécial (rencontre) qui aura lieu le 22 septembre à partir de 14h jusqu'à 2 h le 23 septembre 2012 au 2048 route 600 ouest, St-Albert. La musique et le bruit doivent être réduits à partir de 23 h. Cette exemption sera valide pour cette journée seulement.

Adoptée

EXEMPTION TO NOISE BY-LAW

Be it resolved that Council approve the request of Sophie Preseault for an exemption to the noise by-law for a special event (reunion) to be held on September 22nd, starting at 2:00 p.m. until 2:00 a.m. September 23<sup>rd</sup>, 2012 at 2048 Route 600 West in St-Albert. The music and noise must be reduced from 11:00 p.m. This exemption shall be valid for this day only.

Carried

13.6

**Tiffany Smith re : heure de la fermeture d'un bar**

**Tiffany Smith re: bar closing hour**

**Résolution / Resolution no 521-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Tiffany Smith pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 6 octobre 2012 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Tiffany Smith to close the bar of the Caledonia Community Centre at 2:00 a.m. on October 6<sup>th</sup>, 2012 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.7

**La compagnie d'édition André Paquette Inc. re : publicité**

Aucune action.

***La compagnie d'édition André Paquette Inc. re: publicity***

No action.

13.8

**Le Régional re : publicité**

Aucune action.

**The Regional re: publicity**

No action.

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement sur le site d'enfouissement de Limoges 2010 fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment for the 2010 Limoges waste disposal site was presented.

14.2

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement sur le site d'enfouissement de Limoges 2011 fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment for the 2011 Limoges waste disposal site was presented.

14.3

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement sur le site d'enfouissement de Limoges 2012 fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment for the 2012 Limoges waste disposal site was presented.

14.4

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement sur le site d'enfouissement de Plantagenet sud fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment for the South Plantagenet waste disposal site was presented.

14.5

**Rapport du Village d'antan franco-ontarien**

Le rapport du Village d'antan franco-ontarien concernant la participation au comité d'aménagement fut présenté.

**Report from *Village d'antan franco-ontarien***

The report from *Village d'antan franco-ontarien* concerning the participation to the planning committee was presented.

14.6

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement sur le site d'enfouissement de Limoges fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment for the Limoges waste disposal site was presented.

14.7

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant la carrière de la Nation fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

A report from the Ministry of the Environment concerning the Nation quarry was presented.

14.8

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

**CORRESPONDANCE****CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 522-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**CORRESPONDANCE REÇUE****CORRESPONDENCE RECEIVED**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 10 septembre 2012 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 10<sup>th</sup>, 2012 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 523-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 126-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 126-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 10 septembre 2012 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 126-2012

Be it resolved that By-law no. 126-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of September 10<sup>th</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 524-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 53.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:53 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk